

Renaschientscha retorumantscha

■ **Cun la reformaziun e l'entschatta da la refurma catolica en il 16avel tschientaner è daventà il rumantsch lingua da scrittira en pliras variantas. Las baselgias en combat per la vardad religiusa pretendevan dals cartents bunas encunuschientschas da la Bibla.** Uschia è la lingua rumantscha vegnida amplifitgada ed enritgida, sco quai che la litteratura religiosa, apologetica e spirituala ordvart ritga dal baroc fin a la fin dal 18avel tschientaner cumprova. Ina digren è sa manifestada pir cun l'illuminessem che propagava l'orientaziun vers il terreste. La secularisaziun, iniziada suenter la Revoluziun franzosa, ha midà radicalmain la structura da la societad europeica. Progress ed interess per il bainstar general pretendan ina scola obligatoria per ils giuvenis, organizaziuns publicas ed ina pressa per ils creschids. La scola, l'agricultura, il traffic, il commerzi ed il turissem han stui vegnir svilupads respectivamain meglierads en il Grischnun. Las innovaziuns clamavan era in auter linguatg. I mancava a la Rumantschia la litteratura che correspundeva al spiert progressiv dal temp. Ins è sa gidà l'emprim cun translaziuns, per ordinari dal tudestg. Ma quai na bastava a la lunga betg per mantegnair la lingua, tant pli ch'ils aderents dal progress eran per part era profets da la mort imminente dal rumantsch, giuditg da bliers sco in impediment sin la via dal progress ch'empermetteva paun e gudogn en las vals grischunas empè da l'emigraziun. Il rumantsch era pli e pli periclità, ma ina vieuta nunspetgada ha salvà el da la mort prematura. Già il 1776 aveva Joseph Planta, bibliotecari a Londra, publicà sia «Geschichte der romanischen Sprache» (anglais). En lur exil a Puntina (1799) han Placi a Spescha e Mattli Conrad discutà la situaziun dal rumantsch. Conrad, intimà da Wilhelm von Humboldt, ha publicà ses vocabulari (1823). Linguists europeics èn s'interessads per il rumantsch ed ils Rumantschs han cumenzà a rimnar litteratura veglia ed a far vocabularis: Mattli Conrad, Baseli Carigiet, Otto Carisch, Zaccaria Pallioppi ed auters. Caspar Decurtins ha rimnà gia da gimnasiast a Cuira ditgas e paraulas rumantschas e publicà tranter il 1887 ed il 1916 la «Crestomazia retorumantscha». En il davos terz dal 19avel tschientaner è naschida la belletristica originala rumantscha en prosa, lirica e dramatica che vuleva satisfar als basegns da la scola, da la pressa e dal pievel: Gion Antoni Bühler, Gion Antoni Huonder, Giacun Hasper Muoth, Giachen Michel Nay, Giovanni Mathis, Schimun Von-

moos, Balsar Puorger, Peider Linsel, Zaccaria Pallioppi, Giatgen Mitgel Uffer, Alexander Lozza. La renaschientscha è sa fatga valair a partir da l'onn 1863 era cun las tentativas da fundar ina Societad Retorumantscha e cun il success da las «Annalas» sco organ public litterar, publicadas dapi il 1886. Gion Antoni Bühler ha fatg in'emprima emprova pratica da fusiunar ils idioms rumantschs en ina lingua da scrittira cuminaivla ed ha publicà litteratura en quella varianta en ses «Novellis». Enturn il 1900 èn naschidas las uniuns regionalas Romania ed Uniun dals Grischs e dus decennis pli tard la Renania e l'Uniun rumantscha da Surmeir che vulan cultivar, mintgina en ses territori, l'agen idioma, stgaffind perquai agens organs. Il 1919 han obtegnì questas uniuns cun la Lia Rumantscha (LR) in'organizaziun da tetg che surpiglia incaricas che surpassan las forzas da las uniuns regionalas, per exempel l'ediziun da vocabularis, grammaticas, cudeschs da chant e litteratura da giuvenils. La LR represchenta e defenda la Rumantschia era vers l'exteriur – da gronda muntada durant l'irredentissem talian dals onns 1920. Ils irredentists na vesevan en ils idioms rumantschs nagut auter che dialects talians e quintavan a la lunga era da conquistar il territori. Cun forzas unidas da la Rumantschia e da la Svizra sensibilisada èsi reussì il 1938 da francar il rumantsch sco lingua naziunala en la Constituziun federala. Ils 10 da mars 1996 ha il pievel svizzer reconuschì il rumantsch sco lingua semi-uffiziala. Il 1946 èn vegnidas fundadas l'Uniun da scripturs rumantschs e la Pro Radio Rumantsch. La Societad Retorumantscha s'occupa dapi il 1885 da la perscrutaziun linguistica ed edescha il «Dicziunari Rumantsch Grischun», entant che la LR e las uniuns regionalas furman il center da l'acziun rumantscha. Il 1991 è vegnida fundada la Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) che reunescha sut in tetg la giuventetgna. Ordaifer il Grischnun s'engaschan l'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) e la Quarta Lingua per il mantegniment dal rumantsch en la diaspora. *Gion Deplazes*

Crestomazia retorumantscha

Il term Crestomazia deriva dal grec chresto-matheia che signifitga plaschair d'emprender, tschernà da texts per scolaziun. La Crestomazia retorumantscha, edida da Caspar Decurtins, è cumparada tranter il 1896 ed il 1919 ad Erlangen sco ediziun separada da las «Romanische Forschungen» ed è, cun sias radund 7500 paginas en



Festa da chant a Ftan il 1935.

13 toms, la collecziun da texts rumantschs la pli voluminosa. Ella cuntegna manuscrits, litteratura stampada sco era documents da la tradiziun orala che dattan perditga dal svilup da la lingua rumantscha sco era da l'istorgia e da la cultura populara tranter il Rain e l'En dal 16avel fin a l'entschatta dal 20avel tschientaner. La lavur da Decurtins e da ses numerus gidanters en vitgs e valladas ha contribuì decisivamain al svilup da la conscienza rumantscha.

La Crestomazia retorumantscha è vegnida restampada tranter il 1982 ed il 1985 da la chasa editura Octopus a Cuira ed amplifitgada cun documents da la Val Schons (tom XIV) e cun in register en tudestg (tom XV, 1986). *Adolf Collenberg*

Litteratura naziunala rumantscha

L'uschenumnada belletristica (sectur dal martgà da cudeschs sorti dal champ da las belles lettres en il 17avel tschientaner) è naschida, sco champ da la litteratura rumantscha, en il 19avel tschientaner d'in sentiment romantic e naziunal sut l'influenza da l'illuminessem. La litteratura naziunala rumantscha ha inizià cun poesias patrioticas intunadas e chantadas cun success dals chors rumantschs: en Surselva «Il patriot» da Geli Caduff, «La Ligia Grisca» (1864) ed «Il pur suveran» (1863–65) da Gion Antoni Huonder e «Nossa viarva» (ca. 1900) da Flurin Camathias; en Surmeir «La crousch alva sen fons cotschen» (ca. 1935) dad Alexander Lozza; en l'Engiadina «La guardia grischuna» (1899) da Florian Grand, «Adieu a l'Engiadina» dad Andrea Bezzola u la «Lingua materna» (1908) da Gudench Barblan.

A las chanzuns patrioticas suondan poesias declamatoricas dals tips «Stai si defenda» (1887) da Giacun Hasper Muoth e «Tamangur» (1923) da Peider Linsel. Muoth ha pretendì il 1893 cun vehemenza «in niev e veramein naziunal e practic material de lectura» per las scolas. Il sentiment naziunal dals creschids è vegni evocà e de-rasà tras gies patriotics sco «Armas e larmas en la Cadi» (1899) da Maurus Carnot, «La chanzun da la libertà» (1947) da Men Rauch, «Benedetg Fontana» (1929) da Gion Not Spengas, «Il festival de Porclas» (1951) da Toni Halter e «Val sainza stèlas» (1958) da Curo Mani. Cloms naziunals resunan en ils dus epos «Il Cumin d'Ursèra de 1425» (1896) da Giacun Hasper Muoth ed «Ils Retoromans» (1900) da Flurin Camathias che culmescha en la fundaziun da la «ligia retoromana».

En la prosa sa manifestescha la litteratura naziunala rumantscha l'emprim tar Gion Antoni Bühler ch'ha empruvà da represchentar en sias novellas ils Rumantschs da tut las valladas. Adina puspè è la lingua rumantscha l'instrument che reunescha ils protagonistis. I sa tracta darar d'ina tenuta cuminaivla a tut ils Rumantschs, anzi plitost d'ina cuminanza idiomatica che d'ina identitad cumplexiva ch'ha chattà si'expressiun en il moviment da la renaschientscha retorumantscha. Menziun speziala

en la prosa rumantscha cumbattanta merita il clom da Peider Linsel cunter l'irredentissem: «Ni Talians, ni Tudais-chs, Rumantschs vulains restar!» (1913). *Gion Deplazes*

Chant choral rumantsch

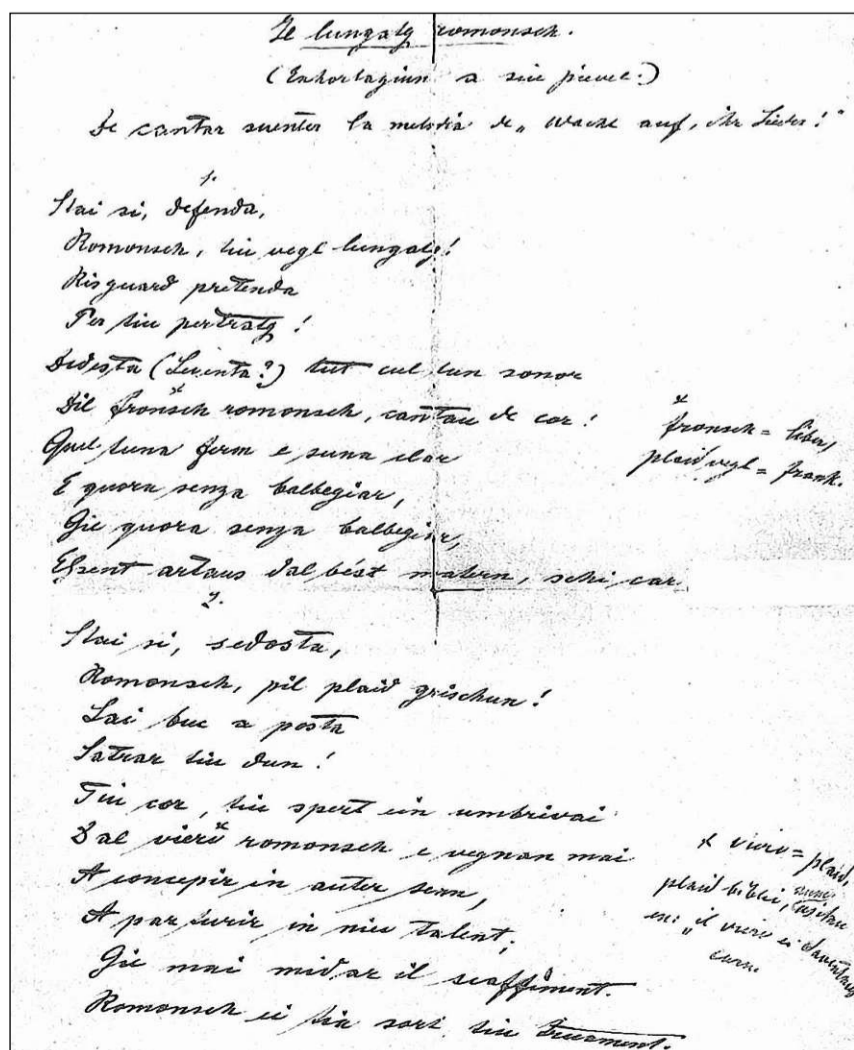
En il temp medieval tempriv è naschì il chant gregorian, in chant liturgic roman-catolic ad ina vusch e senza accompagnament instrumental. Ils chors a pliras vuschs èn sa furmads generalmain pir a partir dal 14avel tschientaner. Suenter la reformaziun è l'accompagnament cantic dal servetsch divin daventà impurtant: il chant da baselgia dirigi per ina fin quatter vuschs (per il solit senza accompagnament instrumental). Ina cuntinuitad directa tranter quel ed il moviment da chors profans rumantschs è però strusch da constatar. Il chant a capella a quatter vuschs è sa fatg valair pir en il 19avel tschientaner, l'emprim en las chanzuns (patrioticas) per chor viril, alura cun grond retard era per chor maschadà. La fundaziun da chors profans ha pretendì ina tschercha professionalitad da las chantaduras e dals chantadurs. Ella stat en connex cun las fundaziuns d'uniuns liberalas-patrioticas dal 19avel tschientaner ch'han lur origin en las citads, ma ch'èn daventadas ina part impurtanta era da la cultura rurala. La nova cultura da chant aveva surtut la mira da scolar il pievel (udida per la musica, scolaziun da la vusch, tgira da la cuminanza e.a.), ed ella vegniva undrada sco servetsch a la patria; las festas da chant e da tir èn alura daventadas (oravant tut sin plaun federal) eveniments patriotics. Ils arranschaments da las chanzuns popularas (structura musicala, lunghezza dal text e.a.) mussan che las veglias chanzuns da chor n'èn betg sa svilupadas directamain da chanzuns popularas chantadas spontaneamain, ma èn arrivadas en il repertori dals chors mo sur l'elavuraziun. Il 1842 è vegnida fundada l'Uniun svizra da chant viril, il 1852 l'Uniun chantunala da chant dal Grischnun. La concurrenza tranter chors existiva gia adina e vegniva pratigada sin ils differents stgalims a las festas da chant. Tras l'arranschament per concurrenzas da chant è la chanzun populara daventada ina chanzun artistica. En il 19avel tschientaner devi quasi mo chors virils (e mo paucs chors rumantschs), malgrà che quasi mintga vitg, per exempel en l'Engiadina, aveva en ils onns 1860 in chor maschadà. Da quel temp chantavan ils chors rumantschs a festas da chant oravant tut u perfin exclusivamain chanzuns tudestgas (per exempel il 1875 a Samedan); i mancavan anc ils poets rumantschs ch'han conferì al chant rumantsch possa litterara suenter il 1890/1900 (Alfons Tuor, Giacun Hasper Muoth, Sep Mudest Nay, Flurin Camathias, Gian Fontana, Gion Cadieli, Giatgen Mitgel Uffer, Linard Biert, Gudench Barblan, Andrea Bezzola, Gian Fadri Caderas, Gian Gianet Cloetta, Peider Linsel) e valur musicala (Otto Barblan, Hans Erni, Georgius Schmid von Grüneck, Robert

Cantièni, Emil Töndury). Cun agid era da componists tudestgs e franzos (oravant tut Ignaz Heim, Carl Attenhofer, Hans Lavater, Ernst Broechin, Antoine-Elisée Cherbulez) è la chanzun tudestga dal 19avel tschientaner sa transformada ed è daventada ina chanzun rumantscha. Suenter il 1900 èn sa furmads la plipart dals gronds chors virils ed ils numerus chors da dunnas sco era ils chors maschadads che recepivan immediat las chanzuns rumantschas – e quai solitamain en il stil da la romantica (tardiva). En ils onns 1970 ha inizià ina modernisaziun precauta cun ina midada dal tema e dal tun (Gion Antoni Derungs, Gion Giusep Derungs). Dapi ils onns 1990 è quella d'udir dapertut e numerus chors (furmaziuns veglias e novas) tgiran in chant adina pli pretensius.

Ils pli vegls chors rumantschs anc existents èn il chor da la Scola claustrala Mustèr (fundà en il 16avel tschientaner), il Cor masdò Zuoz (17avel tschientaner), il Chor viril Trin (ca. 1838), il Cor maschado Ander, il Chor viril Alpina Flem ed il Chor mischedau Trin (1848), il Chor viril baselgia Suagnign (1849), il Chor viril Lantsch ed il Cor masdà Tschlin (ca. 1850), il Chor mischedau Pitasch (avant il 1852), il Chor viril Ligia Grisca (1852), il Chor viril Domad ed il Cor masdà Scuol (1867), il Cor masdo Samedan (1868), il Chor viril Salouf (1872), il Chor viril Casti (1874) ed il Chor viril Lags (1875). *Adolf Collenberg*

Gies festivs istorics

Resortids dal spiert patriotic dal 19avel tschientaner cun l'intent da clamar en memoria – cun in tschert patos – ils croxs ed eveniments da temps passads e promover l'amur da la patria (retic-)grischuna e svizra ed il spiert da cuminanza. Las represchentanziuns teatralas – adina cumbinadas cun ina festa populara e per ordinari cun in cortege la dumengia – purschevan als expo-nents politics ed ecclesiastics in'ocasiun da sa preschentar al pievel. Al festival da Porclas dal 1952 a Vella per exempel han, ultra da la Regenza grischuna, era il cusseglier federal Philipp Etter e l'investg Christianus Caminada rendì visita. Il grond impuls als gies festivs ha dà la commemoraziun da la Battaglia a la Chalavaina 1499–1899: la represchentanziun teatrala (text: Georg Luck, Michael Bühler; musica: Otto Barblan) ha statui in exempel per ils gies festivs rumantschs (e grischuns) dal 20avel tschientaner. *Gion Deplazes*



«Stai si, defenda...». Manuscrit da la poesia programmatica da Giacun Hasper Muoth (1887).

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.